

# **Datación de los documentos notariales del medievo español**

- Presentación del método  
y su aplicación al análisis de los datos castellanos -

Hiroto Ueda y Yoshifumi Kawasaki  
Universidad de Tokio

2012

## 1. Introducción

*Corpus de Documentos Españoles Anteriores a 1700 (CODEA)* del Grupo de Investigación de Textos para la Historia del Español (GITHE) de la Universidad de Alcalá de Henares, dirigido por Pedro Sánchez-Prieto Borja

*Documentación de cancillería castellana del siglo XIII* del Grupo de Estudio de Documentos Históricos y Textos Antiguos de la Universidad de Salamanca (GEDHYTAS), dirigido por María Nieves Sánchez González de Herrero.

## 2. Método

### 2.1. Distribución de frecuencias ponderadas

Provincia	1240	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580
Ávila	21	33	576	856				19							37			
Burgos	110	58	57	33	50		48						274		177			
Cantabria		24	35	34		36	52	147	78			75	116	432	38			
Guadalajara			14					60		179		43	74	280	69	82	398	93
Huesca		45	17	23			61	249		41	44		52	49				
La Rioja	12	59	90	28	22	42	30		100	48	53		24	92	100			
León	92	146		26				138	80	46	90	155		350				
Madrid								85	29			29	35	248	261	297	234	1177
Navarra		188	123	156	41	78	69	17	96		36		28		90			
Palencia	20	31	28						63		101	69		356				
Salamanca	93	31		276	46	112	106	33	177	214	52	961	66	209				378
Segovia		23	97						57					73	118			
Teruel		33			27	46	171	157	316	136	128	117	40		81			
Toledo		38	10		40	52		39		142	380	325	177	175	545	255		
Valladolid	25	20	32	53			114	62	79			40	197	93	378	172	660	
Zamora	19		27			46	18	94	62	236	59				20	34	18	
Zaragoza	63	10	17	47	22	204	120	213	839	57	150		103	167	146			26

Fig. 2.1.a. Total de líneas registradas

Provincia	1240	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580
Ávila			15															
Burgos	6																	
Cantabria																		
Guadalajara																		
Huesca							3	12			2			6				
La Rioja		4		6														
León		4																
Madrid																		
Navarra		4	3	16	2	12	2		2		3							
Palencia		2																
Salamanca																		
Segovia			3															
Teruel		2						13	13	4	2				3			
Toledo																		
Valladolid		9																
Zamora																		
Zaragoza						3		2	12				3	2				

Fig. 2.1.b1. Frecuencia absoluta (F.A.): *pora*

Provincia	1240	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580
Ávila				2														
Burgos												12		8				
Cantabria												2	9					
Guadalajara												4		5	2	30		2
Huesca																		
La Rioja													5					
León												25	12					
Madrid													12	11	8	31	57	
Navarra			2											5				
Palencia													2					
Salamanca												13	7					9
Segovia																		
Teruel											2							
Toledo									12				4	36	22			
Valladolid													2	12	10	29		
Zamora								3			22					4		
Zaragoza													18	4				

Fig. 2.1.b2. Frecuencia absoluta (F.A.): *Para*

Frecuencia Relativa (F.R.) =  
Frecuencia Absoluta (F.A.) / Total de líneas

Provincia	1240	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580
Ávila			0.026															
Burgos	0.055																	
Cantabria																		
Guadalajara																		
Huesca							0.049	0.048			0.045			0.122				
La Rioja		0.068		0.214														
León		0.027																
Madrid																		
Navarra		0.021	0.024	0.103	0.049	0.154	0.029		0.021		0.083							
Palencia		0.065																
Salamanca																		
Segovia			0.031															
Teruel		0.061						0.083	0.041	0.029	0.016						0.037	
Toledo																		
Valladolid		0.450																
Zamora																		
Zaragoza						0.015		0.009	0.014				0.029	0.012				

Fig. 2.1.c1. Frecuencia relativa (F.R.): *Pora*

Provincia	1240	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580
Ávila				0.002														
Burgos													0.044		0.045			
Cantabria													0.017	0.021				
Guadalajara													0.054		0.072	0.024	0.075	0.022
Huesca																		
La Rioja														0.054				
León												0.161		0.034				
Madrid														0.048	0.042	0.027	0.132	0.048
Navarra			0.016												0.056			
Palencia														0.006				
Salamanca												0.014		0.033				0.024
Segovia																		
Teruel												0.016						
Toledo										0.085				0.023	0.066	0.086		
Valladolid													0.010	0.032	0.058	0.044		
Zamora								0.032				0.373					0.118	
Zaragoza														0.108	0.027			

Fig. 2.1.c.2. Frecuencia relativa (F.R.): *Para*

Lugar / Año	<i>pora</i>	<i>para</i>	F.R. <i>pora</i>
Ávila en 1280	15	0	1.000
Burgos 1260	1	0	1.000

### Frecuencia Ponderada (F.P.)

$$= F. A \times F.R. = F.A \times F.A / \text{Total} = F.A.^2 / \text{Total}$$

F.A.	Total	F.R.	F.P.
1	1	1/1 = 1	1 <sup>2</sup> /1 = 1
3	5	3/5 = 0.6	3 <sup>2</sup> /5 = 1.8
30	50	30/50 = 0.6	30 <sup>2</sup> /50 = 18



Provincia	1240	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580
Ávila			0.391															
Burgos	0.327																	
Cantabria																		
Guadalajara																		
Huesca							0.148	0.578			0.091				0.735			
La Rioja		0.271		1.286														
León		0.110																
Madrid																		
Navarra		0.085	0.073	1.641	0.098	1.846	0.058		0.042		0.250							
Palencia		0.129																
Salamanca																		
Segovia			0.093															
Teruel		0.121						1.076	0.535	0.118	0.031					0.111		
Toledo																		
Valladolid		4.050																
Zamora																		
Zaragoza						0.044		0.019	0.172					0.087	0.024			

Fig. 2.1.d.1. Frecuencia ponderada (F.P.): *Pora*

Provincia	1240	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580
Ávila				0.005														
Burgos													0.526		0.362			
Cantabria													0.034	0.188				
Guadalajara													0.216		0.362	0.049	2.261	0.043
Huesca																		
La Rioja														0.272				
León												4.032		0.411				
Madrid														0.581	0.464	0.215	4.107	2.760
Navarra			0.033												0.278			
Palencia														0.011				
Salamanca												0.176		0.234				0.214
Segovia																		
Teruel										0.031								
Toledo									1.014				0.090		2.378	1.898		
Valladolid													0.020	0.381	0.581	1.274		
Zamora								0.096			8.203					0.471		
Zaragoza														1.940	0.110			

Fig. 2.1.d.2. Frecuencia ponderada (F.P.): *Para*

## 2.2. Métodos de integración

Distancia Pitagórica:  $D.P.^2 = d_1^2 + d_2^2$  ,  $D.P. = (d_1^2 + d_2^2)^{1/2}$

Distancia Euclidiana:  $D.E. = [ d_1^2 + d_2^2 + \dots + d_n^2 ]^{1/2} = [ \sum_i d_i^2 ]^{1/2}$

Distancia de Minkowski:  $D.M. = [ \sum_i d_i^m ]^{1/m}$

Distancia Media de Minkowski:  $D.M.M. = [ \sum_i d_i^m / n ]^{1/m}$

Distancia Media Ponderada de Minkowski:

$$D.M.P.M. = [ ( \sum_i x_i d_i^m ) / \sum_i x_i ]^{1/m}$$

Distancia Media Euclidiana :  $D.M.E. = [ \sum_i d_i^2 / n ]^{1/2}$

*	A-1	A-2	A-3	A-4	Dist.
L-1	v	v			1.581
L-2			v		3.000
L-3		v			2.000
L-4			v	v	3.536
L-5	v	v	v		2.160

→

*	A-1	A-2	A-3	A-4	Dist.
L-1	v	v			1.581
L-3		v			2.000
L-5	v	v	v		2.160
L-2			v		3.000
L-4			v	v	3.536

$$\text{D.M.E. (L-1): } [(1^2 + 2^2) / 2]^{1/2} = 1.581 \text{ (orden: 1)}$$

$$\text{D.M.E. (L-2): } [(3^2) / 1]^{1/2} = 3.000 \text{ (orden: 4)}$$

$$\text{D.M.E. (L-3): } [(2^2) / 1]^{1/2} = 2.000 \text{ (orden: 2)}$$

$$\text{D.M.E. (L-4): } [(3^2 + 4^2) / 2]^{1/2} = 3.535 \text{ (orden: 5)}$$

$$\text{D.M.E. (L-5): } [(1^2 + 2^2 + 3^2) / 3]^{1/2} = 2.160 \text{ (orden: 3)}$$

## 2.3. Distribución integrada de *pora* y *para*

Provincia	1240	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580	Provincia	Dist.
Cantabria																			Cantabria	.000
Guadalajara																			Guadalajara	.000
Madrid																			Madrid	.000
Salamanca																			Salamanca	.000
Toledo																			Toledo	.000
Zamora																			Zamora	.000
Burgos	.327																		Burgos	1.000
Valladolid		4.050																	Valladolid	1.996
Palencia		.129																	Palencia	2.000
León		.110																	León	2.000
Ávila			.391																Ávila	3.000
Segovia			.093																Segovia	3.000
La Rioja		.271		1.286															La Rioja	3.784
Navarra		.085	.073	1.641	.098	1.846	.058		.042		.250								Navarra	6.036
Teruel		.121						1.076	.535	.118	.031				.111				Teruel	9.051
Zaragoza						.044		.019	.172				.087	.024					Zaragoza	10.514
Huesca							.148	.578			.091			.735					Huesca	11.700

Fig. 2.3.a1. Distribución integrada: frecuencia ponderada de *pora*

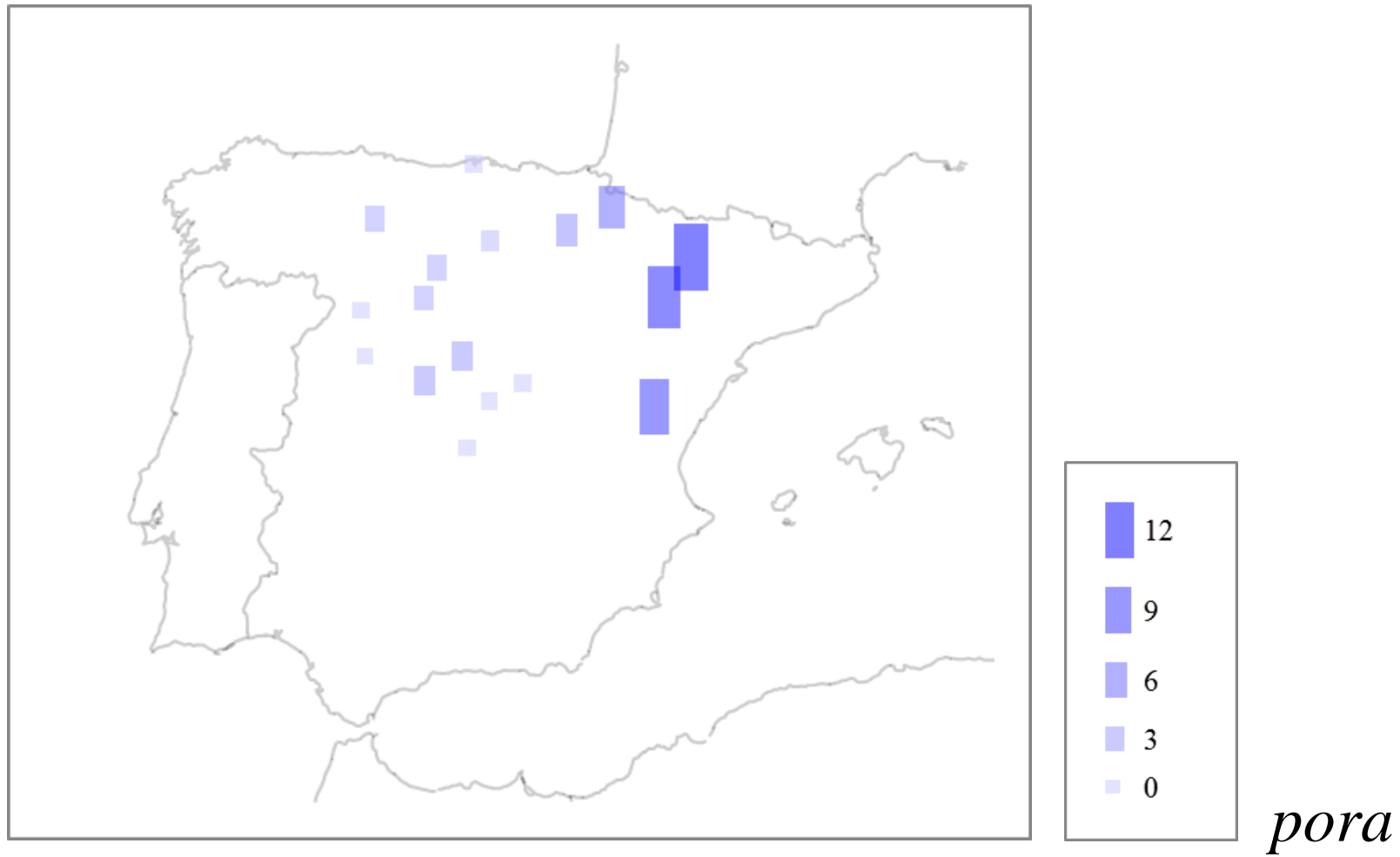


Fig. 2.3.a2. Distancias medias de *pora*

Provincia	1240	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580	Provincia	Dist.
Huesca																			Huesca	.000
Segovia																			Segovia	.000
Ávila				.005															Ávila	4.000
Teruel											.031								Teruel	11.000
Zamora								.096			8.203					.471			Zamora	11.380
León											4.032		.411						León	12.218
Cantabria												.034	.188						Cantabria	13.854
Burgos												.526		.362					Burgos	13.886
Palencia													.011						Palencia	14.000
La Rioja													.272						La Rioja	14.000
Zaragoza													1.940	.110					Zaragoza	14.059
Navarra			.033												.278				Navarra	14.461
Toledo									1.014				.090	2.378	1.898				Toledo	14.683
Salamanca												.176		.234				.214	Salamanca	15.209
Valladolid													.020	.381	.581	1.274			Valladolid	16.412
Guadalajara													.216	.362	.049	2.261	.043		Guadalajara	16.540
Madrid														.581	.464	.215	4.107	2.760	Madrid	17.063

Fig. 2.3.b1. Distribución integrada: frecuencia ponderada de *para*

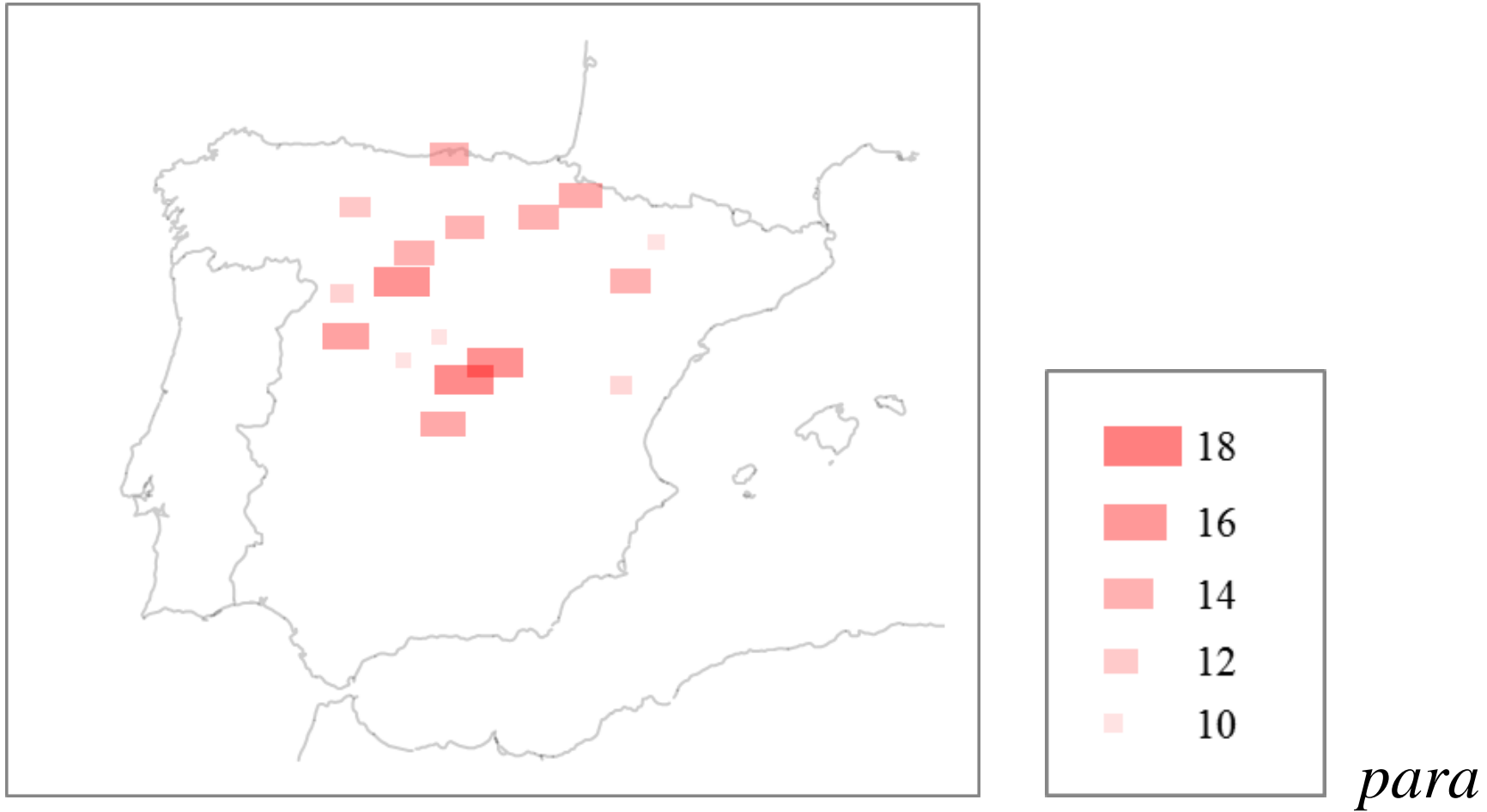


Fig. 2.3.b2. Distancias medias de *para*



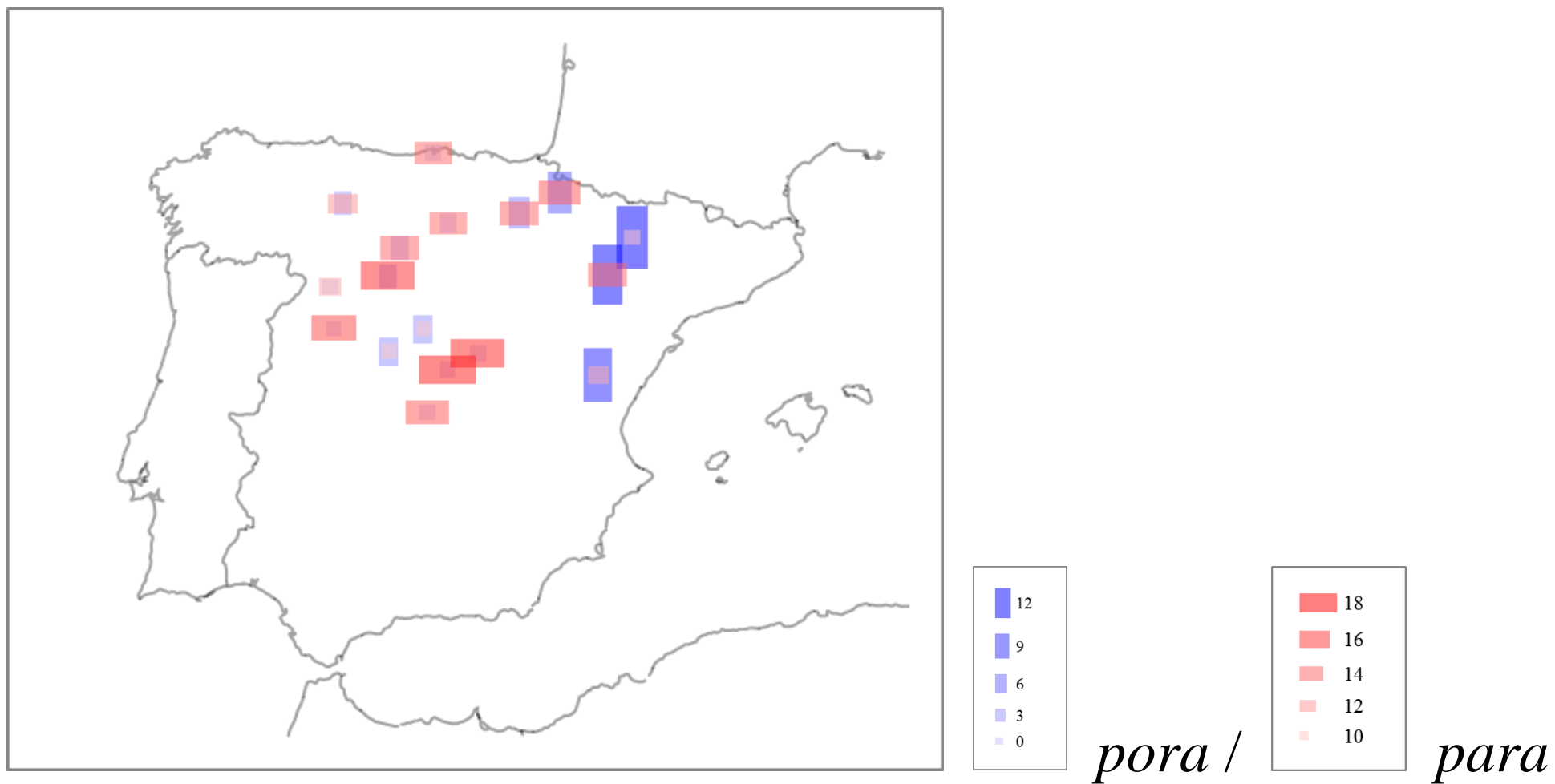


Fig. 2.3.c. Distancias medias de *pora / par*

Estudios anteriores:

Penny (2006: 273): la forma *pora* "es normal (...) hasta finales del siglo XIII, momento en que se ve eliminada por la moderna *para*".

Lapesa (1980: 214): "*para* no se extendió hasta la época alfonsí"

Estamos tratando las formas plenas, excluyendo las abreviadas. Se supone naturalmente que en las formas abreviadas se esconden las apariciones tempranas de una de las dos formas *pora* y *para*.

Dos posibles soluciones:

(1) limitarse a los parámetros diatópicamente generales

(2) limitarse a una o dos regiones para mantener una homogeneidad relativa

## 2. 4. Razones del cambio de *pōra* > *para*

(1) Asimilación regresiva de la vocal anterior por la final de *pōra* > *para* (Hanssen 1913: 311)

(2) Analogía con la antigua forma *par* (< *per*: Corominas 1981 s.v. *para* y Penny 2006: 274).

- asimilación regresiva distante /o ... a/.
- /oa/ > \*/aa/, por ejemplo, *oasis* > \**asis*
- armonía vocálica, /o ... a/ > /a ... a/

- *par* siempre se limitaba a unas fórmulas de juramento: *par Dios, par mi ley, par caridad*, etc. (Lapesa 1980: 213-4; Alvar y Pottier 1983: 301)

- carácter prosódico
- poco valor fonológico
- distinción semántica de la otra forma prepositiva
- tendencia de inserción vocálica
  
- *p<sup>o</sup>ra* cf. *a, de, en, con, por, etc*
- español coloquial vulgar de [para] a [pa]
- *pro [per] ad > por a > pora > para > pa*
- forma abreviada de *p<or>a* y *p<ar>a* / *\*po<ra>* en *\*po*

- *por* > *por* + *a* > *pora* (Urrutia y Álvarez 2001: 340)
- distinción semántica entre la 'causa' (*por*) y la 'finalidad' (*para*).
- vocal epentética (esvarabática) (Quilis 1981: 296-300; Fradejas Rueda 2000: 22): *crónica* > *corónica*, *tigre* > *tíguere*, *chacra* > *chácara*
- *p<sup>o</sup>ra* > *para*

### 3. Análisis

#### Parámetros lingüísticos

Son de naturaleza gráfico-fonética o morfosintáctica:

- *hacer* = *fazer, ffazer, hazer, azer*
- *castilla* = *castiella, castilla*
- *tuve* = *tove, tuve*



castilla = castiella, castilla

	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580	1600
castiella	308	213	310	67	19	21	18	17	13	0	0	0	2	1	0	0	0	0
castilla	1	30	21	5	0	5	1	1	27	1	15	24	21	53	31	19	7	10



	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580	1600
castiella	100%	79%	92%	92%	100%	84%	91%	94%	29%	0%	0%	0%	13%	0%	0%	0%	0%	0%
castilla	0%	21%	7%	8%	0%	16%	9%	6%	71%	100%	100%	100%	87%	100%	100%	100%	100%	100%



	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580	1600
castiella	v	v	v	v	v	v	v	v										
castilla									v	v	v	v	v	v	v	v	v	v

doy = do, do<sub>y</sub>

	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580	1600
do	38	13	44	16	0	2	6	13	13	0	11	11	3	6	0	0	0	0
doy	0	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	4	8	5	1	18	5



	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580	1600
do	100%	93%	100%	100%	0%	100%	100%	100%	100%	0%	100%	92%	43%	43%	0%	0%	0%	0%
doy	0%	7%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	0%	8%	57%	57%	100%	100%	100%	100%



	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580	1600
do	v	v	v	v	v	v	v	v	v	v	v	v	v	v				
doy													v	v	v	v	v	v

judgar = judgar, juzgar

	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580	1600
judgar	41	13	49	1	0	0	1	5	1	0	3	1	1	7	0	3	0	0
juzgar	0	1	0	0	0	1	0	0	0	0	0	2	6	5	5	5	5	0



	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580	1600
judgar	100%	93%	100%	100%	0%	0%	100%	100%	100%	0%	100%	33%	14%	58%	0%	38%	0%	0%
juzgar	0%	7%	0%	0%	0%	100%	0%	0%	0%	0%	0%	67%	86%	42%	100%	63%	100%	0%



	1260	1280	1300	1320	1340	1360	1380	1400	1420	1440	1460	1480	1500	1520	1540	1560	1580	1600
judgar	v	v	v	v	v	v	v	v	v	v								
juzgar												v	v	v	v	v	v	v





# Datación de documentos con fecha

## CODEA 325 (1482, Valladolid)

... de q<ua>ntos so<n> en estos regnos de castilla donde (14) ouiero<n> deuocio<n> de se sepultar gra<n>des sen<n>ores en los t<iem>pos antiguos en el q<ua>l esta<n> muchas reliq<ui>as de s<an>c<t>os & s<an>c<t>as ta<n>tas q<ua>ntas en nj<n>guna ygl<es>ia de n<uest>ros regnos dexa<n>do las reliq<ui>as p<ri>ncipales no...  
... & la prediques co<n> la mayor (72) sollenjdat asi como con tro<n>petas & co<n> pendones como bos mejor pudierdes & vierdes q<ue> sea a serujcio de dios & d esta casa de agujlar. Estando asentado el reu<er>endo sen<n>or don françisco m<artin> de carrio<n> a su audiencia acostu<n>brada en la ciudad de (73) de palencia ...  
... de oreginal (75) auja myedo q<ue> se p<er>diese por agua o por fuego o rrobo o por otra ocassio<n> alguna q<ue> pedia & pedio al dicho juez q<ue> ma<n>dase a mj el dicho notario q<ue> sacasse vn traslado o dos o tres o mas q<ua>ntos el ouiese

15 parámetros encontrados en el documento

*mente, conocido, para, regno, castilla, ouieron, jamas, iamas,  
sellamos, verdat, ciudad, auia, verdad, viere*

# El CODEA 325 (Año 1482) se fecha en el periodo 1481-1500.

	<small>                     nanao                      Radallez                      niere                      fara                      mientro                      demusc                      nora                      imose                      conocida                      anie                      seallar                      -tiemos                      flazer                      faza                      castilla                      ffin                      miente                      vallaolif                      -ieses                      ciudit                      boandas                      so                      verlat                      andear                      ranna                      maadallblaiar                      basadat                      do                      temudo                      conosco                      alomnt                      melo                      cibdad                      boandas                      noadas                      dhuba                      fonoades                      rocadlar                      diabda                      senal(fil                      -adero                      basades                      tave                      ova                      viera                      Rodalez                      almand                      iame                      nora                      nua                      -imre                      mena                      conocida                      -ieses                      salid                      valladohid                      sellar                      castilla                      vardad                      onadalaia                      ciudad                      hameis                      torido                      sov                      raio                      basadat                      arzeat                      doy                      femais                      hayer                      hawais                      -azro                      hito                      rrecaudar                      selo                      dandra                      hameis                      duia                      conazo                      kasa                      semm                      ciudad                      rodais                      mive                      iure                 </small>		Distancia
1240	V V	1240	28.849
1260	V V	1260	29.100
1280	V V	1280	29.100
1300	V V	1300	30.533
1320	V V	1320	32.870
1340	V V	1340	32.870
1360	V V	1360	35.433
1380	V V	1380	37.591
1400	V V	1400	40.251
1420	V V	1420	41.990
1440	V V	1440	43.529
1460	V V	1460	45.963
1480	V V	1480	49.420
1500	V V	1500	50.724
<b>C325(1482)</b>	<b>v v</b>	<b>C325(1482)</b>	<b>52.827</b>
1520	V V	1520	56.516
1540	V V	1540	59.365
1560	V V	1560	63.559
1580	V V	1580	66.269
1600	V V	1600	67.052



## CODEA 12 (1436, Guadalajara)

... q<ua>ntos la p<re>se<n>te c<art>a de (2) jnstrume<n>to **vjere<n>** & oyra<n> q<ue> en el an<n>o d el nasçimje<n>to d el n<uest>ro sen<n>or ih<es>u xp<ist>o de mjll (3) & q<ua>t<ro>çie<n>tos & trey<n>ta & seys an<n>os A diez & siete dias d el mes de otubre en la (4) villa de **g<ua>dalfaja<ra>** estando ...

... (20) co<n>tiene q<ue> çiertas **çibdades** & villas de mjs **rregnos** faga<n> jurame<n>to de tener & (21) g<ua>rdar & co<n>plyr & seruar la dicha paz & los capitulos d ella so çierta forma la (22) q<ua>l vos sera mostrada por el bachiller fernando diaz de madrid q<ue> yo alla (23) sobre ello enbie de las q<ua>les vos sodes vna d ellas/ por ende vos mando q<ue> (24) **fagades** ...

... no<n> venga en **dubda** firmamos en esta c<art>a n<uest>ro (32) no<n>bre & mandamos la **sellar** co<n> n<uest>ro **sello** de la poridad E otrosi otorgamos la (33) ante

## 15 parámetro encontrados

*viere, guadalafajara, regno, sellar, castilla, salud, auia, cibdad, fagades, algund, debdo, podades, dubda, verdad*

# El CODEA 12 (Año 1436) se fecha en el periodo 1441-1460.

	nomine Rodallos viana fata miantra damae noae iomec concomido avua oollee foazac fiazca fiazca castella ffio miantra viallohit iastac ciudad homedac ee tiadat indrar nara omodalflaia haradat do tamudo conaco aleust cala albidad havodac nododac dubdo tanodac soodole dubdo omodalfl odora homedac fova ova viana Rodallos aleust tamac noae avua iomec maeta conacido iomec calud viallohit collar castella viedad omodalflaia ciudad homac favid oav oav haradat iuzar dov tamac harar harac ozzo bita eacandar cala danda harac duda conaco harar oav ciudad nodac iomec avua			Distancia									
1240	VVVVVVVVVVVVVVVVV	V	VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1240	28.849							
1260	VVVVVVVVVVVVVVVVV	V	VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1260	29.100							
1280	VVVVVVVVVVVVVVVVV	V	VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1280	29.100							
1300	VVVVVVVVVVVVVVVVV		VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1300	30.533							
1320	VVVVVVVVVVVVVVVVV		VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1320	32.870							
1340	VVVVVVVVVVVVVVVVV		VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1340	32.870							
1360	VVVVVVVVVVVVVVVVV		VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1360	35.433							
1380	VVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1380	37.591							
1400		V	VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1400	40.251							
1420			VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1420	41.990							
1440			VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1440	43.529							
1460			VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1460	45.963							
C12(1436)		VV	V	VV	VV	V	V	V	V	VVVV	V	C12(1436)	46.942
1480			VVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1480	49.420						
1500			VVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1500	50.724						
1520			VVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1520	56.516						
1540				VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1540	59.365						
1560				VVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1560	63.559						
1580					VVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1580	66.269			
1600					VVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	VVVVVVVVVVVVVVVVV	1600	67.052			

Datación de documentos sin fecha

CODEA 373 (sin fecha)

Carta ejecutoria de Carlos I (reinado: 1516-1556) sobre pleito entre la villa de Valbuena y el Monasterio de Santa María

Tipología: Cancilleresco

...todas las otras **cibdades** villas (24) y lugares de los nuestros **Reynos** & sen<n>orios que (25) agora son o seran de aqui adelante E a cada vno E (26) qualquier de vos en vuestros lugares & (27) jurediciones a quien esta nuestra carta executoria fuere (28) mostrada o su traslado signado de escribano publico (29) sacado en publica forma de manera que haga fee (30) **Salud** & gracia sepades que pleito se trato en la (31) nuestra corte & chancelleria ant el presidente & (32) oydores de la nuestra abdiencia que esta & Reside en (33) la noble villa de **vall<adol>id**...

... apelaciones que **segund** derecho & (10) leys de n<uest>ros **Reynos** E **segund** la sentencia que (11) estaba dada **avian** de yr ante el d<ic>ho abad & que (12) esta<n>do el d<ic>ho al<ca>lde mayor Residiendo & con su vara (13) en la mano sin **hazer** ny...

17 parámetros encontrados en el documento

*castilla, cibdades, reynos, salud, segund, auian, hazer, para, despues, obiese, mente, gelo, ningund, recabdar, viese, verdad, tubiese*



## 4. Conclusión

Aproximación formal funciona, pero siempre con cierto margen de error.

¿Cuántos parámetros es necesario que se hallen en el documento X para datarlo bien?

¿Limitar regiones dialectales o incluirlas todas como *castellano*?



## Referencias

- Alvar, M. y Pottier, B. 1983. *Morfología histórica del español*. Madrid, Gredos.
- Ávila, R. Samper, J. A. y Ueda, H. (2003) *Pautas y pistas en el análisis del léxico hispano(americano)*. Iberoamericana Vervuert.
- Azofra, M. E. (2009). *Morfosintaxis histórica del español: de la teoría a la práctica*. Madrid: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
- Bertin, Jacques. (1977) *La graphique et le traitement graphique de l'information*. Paris: Flammarion.
- Corominas, J. y Pascual J. A. (1981) *Diccionario crítico*

*etimológico castellano e hispánico*. Madrid. Gredos.

Fradejas Rieda, J. M. (2000) *Fonología histórica del español*. Madrid. Visor Libros.

Hanssen, F. (1913) *Gramática histórica de la lengua castellana*. París. Ediciones Hispano-Americanas.

Kawasaki, Y (en revisión): “La determinación cronológica de cambios gráfico-fonéticos y la datación de documentos no fechados en el CODEA”, *Actas del II Congreso Internacional Tradición e Innovación: Nuevas perspectivas para la edición y el estudio de documentos antiguos* celebrado en Neuchâtel, Suiza (septiembre de 2011).

Martín Aizpuru, L. (sin publicación) "El reparto de las variantes

*pora / para* en la documentación de cancillería real castellana del siglo XIII".

Lapesa, R. (1980) *Historia de la lengua española*. Madrid. Gredos.

Penny, R. (2006) *Gramática histórica del español*. Barcelona, Ariel.

Quilis, A. (1981) *Fonética acústica de la lengua española*, Madrid, Gredos.

Ueda, H. y Kawasaki, Y. (2012) "Datación estadística de los textos medievales españoles sin fecha", Comunicación oral en el *Encuentro Científico Internacional, Periodización del CHARTA (Corpus Hispánico y Americano en La Red:*

*Textos Antiguos) y Criterios Específicos de Edición,*  
Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Urrutia Cárdenas, H. y Álvarez Álvarez, M. (2001), *Esquema de morfosintaxis histórica del español.* 3<sup>a</sup> ed. Bilbao, Universidad de Deusto.

\* This work was supported by JSPS KAKENHI Grant Number 24520453.